

207 Mensonge

Titre original : Lie to me
Scénariste : Joss Whedon
Réalisateur : Joss Whedon
Avec : Sarah Michelle Gellar : Buffy Summers
Nicholas Brendon : Alex Harris
Alyson Hannigan : Willow Rosenberg
Charisma Carpenter : Cordélia Chase
Anthony Stewart Head : Rupert Giles
Kristine Sutherland : Joyce Summers
Robia LaMorte : Jenny Calendar
Seth Green : Oz
James Marsters : Spike
Jason Behr : Billy Fordham
Juliet Landau : Drusilla
Jarrad Paul : Diego
Julia Lee : Chanterelle
Will Rothhaar : ?

Transcrit par Aeris pour le site Buffy's Spirit et donné pour utilisation pour le Site Buffy Angel Show par Aeris (webmaster de Buffy's Spirit)

Attention, transcript en cours de correction par l'équipe de Buffy Angel Show. Tout droit réservé, recopie partielle ou totale formellement interdite.

Parc :

C'est la nuit. Un enfant est seul.

Enfant : Allez viens Maman. Elle est toujours en retard.

Drusilla s'approche de lui.

Drusilla : Tu es perdu ?

Enfant : Non, ça va madame, j'attends ma mère, elle doit venir me chercher.

Drusilla : Tu veux que je te ramène chez toi ?

Enfant : Non merci.

Drusilla : Le soir ma maman me chantait une berceuse. Cours...et cache...l'agneau perdu... blotti dans la paille... Elle avait une si jolie voix. Qu'est-ce que ta maman chantera quand ils te retrouveront morts ?

Enfant : On m'a interdit de parler aux gens que je connais pas.

Drusilla : Oh... mais je ne suis pas n'importe qui, tu sais. Je suis...

Angel se met devant l'enfant.

Angel (à l'enfant) : Sauves-toi ! Vite !

L'enfant s'en va en courant.

Drusilla : Bonsoir Angel.

Angel : Salut Drusilla.

Drusilla : Tu te rappelles la chanson que maman chantait pour moi ? Ah... si jolie.

Angel : Je me rappelle.

Drusilla : Oh...c'est vrai... ?

Angel : Drusilla quitte cette ville. Je t'offre une dernière chance. Va chercher Spike et fiche le camp.

Drusilla : Ou tu me feras du mal ? Non, tu en as tant fait, tu n'en feras plus.

Angel : Il faut que tu t'en ailles. Ca va mal tourner. Pour nous tous.

Drusilla : Mon ami, je vois ton cœur s'envoler... vers elle.

Angel : Qui ?

Drusilla (on voit Buffy patrouiller) : Cette fille, la Tueuse. Tu as tant de tendresse pour elle. Pauvre ingénieux, elle n'a aucune idée de ce qui l'attend.

Buffy patrouillait en fait juste à côté et voit Drusilla et Angel mais ils ne la voient pas.

Angel : Ca ne peut pas continuer Drusilla. Il faut que ça cesse.

Drusilla (susurrant à l'oreille d'Angel) : Ah non mon poussin, ce n'est que le début... Elle s'en va. Buffy est très troublée.

Couloir du lycée :

Jenny et Giles discutent.

Jenny : C'est un secret !

Giles : Quel genre de secret ?

Jenny : Le genre secret. Un secret c'est quelque chose qu'on ne dit pas.

Giles : Oh, je pense que c'est la moindre des choses quand on invite quelqu'un un soir, que de lui donner une idée de l'endroit où...

Jenny : Où est passé votre sens de l'aventure ?

Giles : Bien... Mais je ne sais pas comment m'habiller.

Jenny : Vous avez quelque chose d'autre ?

Giles : En fait je n'ai rien qui, non, non.

Jenny : Rupert ayez confiance en moi !

Giles : D'accord, d'accord. Je me remets entre vos mains.

Jenny : Voilà qui est intéressant. Je vous attends demain soir, 19h00.

Giles : Oui.

Elle s'en va, Buffy arrive.

Buffy : Salut.

Giles : Oh, bonjour ! Tu étais de sortie hier soir ?

Buffy : J'ai patrouillé en ville.

Giles : Aucune rencontre ?

Buffy : Rien de vampirique.

Giles : Bien, j'ai des fait des recherches sur ton ami Spike et le profil n'a rien de réjouissant. Et je ne sais toujours pas pourquoi il est ici.

Buffy : Vous allez trouver.

Giles : Ca va ? Tu n'as pas l'air gaie.

Buffy : Si, ça va.

Giles : Tu devrais prendre une nuit de congé.

Buffy : Oh, oui, oui, peut-être.

Giles : Tu passerais la soirée avec Angel ?

Buffy : Oh, ça, ça m'étonnerait, il a d'autres choses à faire.

Elle s'en va.

Salle de classe :

En cours, Buffy lit un mot de Willow : « Sais-tu qui elle était ? ».

Elève : Je pense que Louis XVI était un roi assez mou.

Prof : Oui c'est juste. Avez-vous d'autres remarques ?

Cordy : Je suis sidérée de la façon dont il traitait Marie-Antoinette. Elle jouait son rôle de reine. Je suis sûre qu'elle travaillait son image très dur. Je me demande pourquoi personne ne reconnaissait ses efforts.

Buffy répond : « Non. Cheveux noirs, robe ancienne, jolie ».

Xander (à Cordy) : Tu veux dire... opprimée ?

Cordy : Oui enfin bref, ils étaient cinglés. Ca les prenait, youpi ce matin, on coupe des têtes, c'était de la folie ! Marie-Antoinette, elle s'occupait d'eux pourtant, elle leur donnait des pâtisseries !

Prof : Oui, c'est un point de vue. Euh... quelqu'un a-t-il autre chose à ajouter ?

Willow passe un dernier mot à Buffy : « Vampire ? ». La sonnerie retentit. Elles sortent de cours avec Xander derrière elles.

Buffy : J'en sais rien, je dirais que non. Ils avaient l'air amis.

Xander : Qui est ami ?

Buffy : Personne !

Willow : Angel et une fille !

Buffy : Willow, tu es obligée de raconter ça à tout le monde ?

Xander : A moi oui ! Si Angel a fait une bêtise, je veux le savoir, parce que ça me ferait plaisir !

Buffy : A chacun ses petits bonheurs !

Xander : Toi, t'as besoin qu'on te remonte le moral et je sais ce qu'il te faut (grands mouvements) une teuf de folie au Bronze !

Buffy : J'en suis pas sûre.

Xander (mouvements plus calmes) : Une calme et douce soirée au Bronze ? (immobile) Le grand spleen au Bronze !

Un jeune homme arrive.

Ford : Je suggère deux croissants et un verre de jus de pomme, à moins qu'elle ait dépassé ce stade.

Buffy : Ford !

Ford : Summers ! Comment tu vas ?

Ils s'enlacent.

Buffy : Mais qu'est-ce que tu fais ici ?

Ford : Ben, je m'inscris.

Buffy : Hein ?

Ford : Je vais finir mon année ici, à Sunnydale. Mon père a été muté.

Buffy : C'est génial !

Ford : Je suis content de te voir. Je pensais que tu ne te souviendrais pas de moi.

Buffy : Ne pas me souvenir de toi ? C'est ça. On est allés à l'école ensemble pendant 7 ans ! Et tu étais mon amour secret en 5^{ème}.

Xander (essayant désespérément de se faire remarquer) : Alors, vous vous connaissez ?

Buffy : Oh, je suis désolée. C'est Ford ! Billy Fordham. Et ça c'est Alex et Willow !

Ford : Salut.

Willow : Ravie de te connaître.

Buffy : On était tous les deux à Hemery à Los Angeles. (à Ford) Et tu es là. Pour longtemps ?

Ford : Je t'ai dit, mon père a été muté alors boum il a fermé nos valises et m'a amené ici.

Willow : Alors vous étiez amoureux en 5^{ème} ?

Buffy : Tu rigoles ! Ford ne savait même pas que j'existais !

Ford : J'étais encore un petit garçon à cet âge-là. Je n'aurais pas compromis une fille si jeune.

Buffy : Ca a été terrible je t'ai boudé pendant des mois. Assise dans ma chambre j'étais les Divinyls chanter Touch Myself. Oh... bien sûr je n'avais aucune idée de ce que ça voulait dire. (à Ford) : Eh ! Ce soir t'es occupé ? On va au Bronze, une boîte où on a l'habitude d'aller ! Tu viens avec nous ?

Ford : J'aimerais beaucoup amis vous..., enfin c'était pas prévu. Je veux pas m'imposer.

Xander : Oh, t'inquiète, y'a aucun souci !

Ford : Super je viens ! (il se lève) Oh ! Il faut que j'aille au bureau des admissions, y'a plein de papiers à remplir.

Buffy (se levant) : Attends. Je vais t'y conduire. (à Xander et Willow) Salut ! On se voit tout à l'heure !

Ford : Bon, à plus !

Ils s'en vont.

Xander : Voici Gord ! Mon meilleur ami avant tous mes amis ! Je rêve ! Elle a que des canons dans ses tiroirs !

Willow : Ah, Touch me ! C'est de ça qu'elle parle !

Bronze :

Willow, Xander et Ford font une partie de billard. Buffy les rejoint.

Buffy (à Ford) : T'as trouvé facilement ?

Ford : C'était pas difficile à trouver.

Willow : Buffy, Ford nous racontait comment tu as gagné un concours de beauté en CE1 ! Avec un bikini à franges !

Buffy : C'est pas vrai, Ford n'en dit pas plus ou je te coupe en rondelles et je te passe à la moulinette !

Ford : Tu ne m'auras jamais Summers ! Je connais tous tes secrets !

Xander : Je prends les paris si tu veux.

Buffy : Je vais me chercher un verre, et toi (à Ford) essaie de tenir ta langue ! Elle va vers le comptoir et rencontre Angel.

Buffy : Ah tiens !

Angel : J'espérais que tu viendrais.

Willow : C'est Angel.

Xander : Le petit ami de Buffy, son mystérieux chevalier.

Ford : Il est pas de l'école. Il est plus vieux qu'elle.

Xander : Ouais, c'est vrai.

Buffy : Alors, dis-moi, tu as fait quoi hier soir ?

Angel : Rien.

Buffy : Rien du tout ? Dis, t'avais cessé d'exister ?

Angel : J'étais resté chez moi, j'avais envie de lire.

Buffy : Ah !

Elle rejoint Ford.

Ford : Je croyais que t'allais te chercher un verre ?

Buffy : Oui, mais j'ai plus soif.

Willow : Salut Angel.

Ford : Bonsoir.

Buffy : Voici Ford. On était ensemble à l'école à Los Angeles.

Angel : Bonsoir.

Ils se serrent la main.

Ford : Oh, t'as les mains froides.

Xander : C'est encore vrai.

Angel : Tu est venu rendre visite à Buffy ?

Ford : Non, en fait, je viens vivre ici, je viens d'emménager.

Willow : Angel, tu fais une partie ?

Buffy : On est envahis ici ce soir. Je manque d'air (à Ford), tu viens faire un tour ?

Ford : Oui, oui, allons-y.

Buffy : Angel, je te vois demain.

Angel : Bonne nuit.

Ford : Attention à toi.

Ford et Buffy s'en vont.

Xander : Ok, on la refait mais plus tendu.

Angel : Il vient d'emménager ?

Xander : Ouais, et il emménage très vite !

Willow : Alors Angel, on la fait cette partie ? (il est déjà parti) Tu l'as fait fuir, il s'est encore volatilisé.

Extérieur du Bronze :

Buffy et Ford marchent.

Ford : Ce type-là, c'est lui ton petit ami ?

Buffy : Euh... non ! Euh... si ! Euh... peut-être ! Ca t'ennuierais qu'on change de conversation ?

Ford : Non. Alors vous avez quoi d'autre comme distractions ici ?

Buffy entend des bruits de combat.

Buffy : Euh... euh... mon sac ! J'ai laissé mon sac au Bronze ! Ca t'ennuierais d'aller le chercher ?

Ford : J'y vais.

Buffy : Bien. (il commence à s'en aller) Euh... cours ! Merci hein !

Buffy se dirige vers l'endroit d'où proviennent les bruits. Ford fait demi-tour et voit une fille partir en courant et en pleurant, entend des bruits de combat, s'approche et voit Buffy battre puis tuer un vampire.

Ford : Qu'est-ce qui se passe ?

Buffy : Un chat ! Il y avait un chat ! Un chat ici et est arrivé un autre chat ! Il l'a attaqué et le chat il est parti !

Ford : Ah. J'ai cru que t'étais en train de tuer un vampire.

Buffy : Quoi ? Que je tuais quoi ?

Ford : Je sais tout Buffy. Je sais qui tu es. J'attendais le bon moment pour te le dire, c'est tout. Je sais que tu es la Tueuse.

Chambre de Willow :

Willow est allongée sur son lit et parle avec Buffy au téléphone.

Willow : Comme ça il t'a dit je sais tout ?

Buffy : Ouais comme ça. Et il a dit aussi qu'il le savait avant que je sois virée de Hemery.

Willow : Ah ! C'est génial ! C'est pas génial ?

Buffy : Si, si, je crois. Ca m'évitera d'avoir peur qu'il ne découvre mon noir secret. Ca me rendra les choses plus faciles.

Rue :

Ford vient frapper à la porte d'un bâtiment. On lui ouvre.

Intérieur du bâtiment :

Ce lui est une boîte où se retrouvent des gens habillés à la manière vampirique. Un garçon affublé d'une cape interpelle Ford.

Diego : Eh Ford ! Alors, racontes, t'as réussi ?

Ford : Tu en doutais ?

Diego : Bon, c'est... c'est tout ? Et quand est-ce qu'on va...

Ford : Bientôt.

Diego : Ah bientôt c'est clair ! Tu pourrais me donner plus d'informations ? Je te fais confiance hein, je me sens un peu largué. Je te rappelle que le bail se termine ici, qu'est-ce qu'on fait après ?

Ford : Marvin !

Diego : Diego ! Maintenant mon nom c'est Diego ! Je te l'ai déjà dit !

Ford : Diego ! Relax ! Tout va bien se passer. (une jeune fille, Chanterelle, lui apporte un verre) Tenez-vous prêts je vous ferez signe. Je ne veux que les frères du sang.

Chanterelle : Je suis impatiente.

Diego : Oui mais je voudrais quand même connaître ton plan.

Ford : Diego, fais-moi confiance. Bientôt nous aurons la chance de connaître la perfection, de vivre le rêve de tout homme. Mourir jeune et rester beau.

Télé : Toi, tu mesureras ta force à la mienne. (Ford le dit en même temps) Moi qui commandait une armée une centaine d'années avant que tu ne viennes au monde.

Chambre de Willow :

Willow se prépare à aller dormir lorsque Angel frappe à la porte.

Willow : Waow ! Angel ! Mais qu'est-ce que tu fais ici ?

Angel : Il faut que je te voie.

Willow : Oh... euh... et ben. (elle lui laisse la place de rentrer, il ne réagit pas) Eh ben ?

Angel : Je ne peux pas, tu ne m'a pas invité à entrer.

Willow : Ah oui, c'est vrai, je t'invite, entres je t'en prie.

Il entre.

Angel : Si je te déranges je peux...

Willow : Non ! C'est que j'ai pas l'habitude de voir des garçons dans ma chambre.

Angel : Je te promets que je saurais me tenir.

Willow : C'est vrai ? Alors...

Angel : J'ai besoin de ton aide.

Willow : Tu as du mal avec tes devoirs ? Non, tu es trop vieux, tu connais déjà tous ces trucs.

Angel : Je voudrais que tu trouves quelqu'un, sur Internet.

Willow : Ah génial, je surfe comme une reine !

Angel : Je voudrais que tu me renseigne sur tout ce que tu peux trouver : des dossiers, des dates... Je ne suis même pas sûr de ce que je cherche.

Willow : Très bien c'est quoi le nom ?

Angel : Billy Fordham.

Willow : Si je trouve des choses qui te mettent de mauvaise humeur, tu promets de ne pas me mordre ?

Angel : Tu crois que je suis jaloux ?

Willow : C'est que parfois t'en a l'air.

Angel : Tu sais, avant je l'étais pas. Les choses étaient très simples. Pendant 100 ans, j'ai traîné ma culpabilité. J'étais sombre et mon cœur était vide. Et elle est arrivée. C'est vrai. Je suis jaloux. Mais je connais bien les gens, je suis sûr que ce type n'est pas clair.

Willow : Allons-y ! Mais si je trouve rien de bizarre... Eh, ça c'est bizarre !

Angel : Quoi ?

Willow : Je suis connectée au fichier de l'école et je ne le trouve pas. D'habitude, il y a un transfert de dossier quand on change d'école et là... Il est n'est même pas enregistré.

Angel : Il a dit qu'il était inscrit à Sunnydale ?

Willow : Je vais essayer...

Mère de Willow : Willow tu es encore debout !

Willow (à Angel) : Allez va t'en. (à sa mère) Oui maman je vais me coucher. (à Angel) Reviens demain soir ! Je vais faire des recherches.

Angel : Ne dis à rien à Buffy de tout ça.

Willow : Que je cache la vérité ? A Buffy ?

Angel : Ne dis rien avant qu'on en sache plus.

Willow : D'accord. Et., c'est peut-être pas grave.

Angel : Espérons-le.

Lycée :

Buffy et Ford pénètrent dans un couloir où se trouve Willow.

Buffy : Willow !

Willow commence à partir pour éviter Buffy mais fait demi-tour.

Buffy : Qu'est-ce qu'il y a ? Tu veux qu'on parle ? On va à la cafétéria, viens !

Willow (mal à l'aise) : Je vais travailler au labo informatique. J'ai des devoirs à terminer alors je peux pas venir avec vous tout de suite. Salut Ford !

Ford : Salut.

Buffy : Attends Willow regarde-moi. Tu as encore bu du café ? Tu sais que tu ne le supportes pas !

Willow (surexcitée) : Ah ah ah ! Je suis montée sur ressorts ! Il faut que j'y ailles ! Par là-bas !

Elle s'en va.

Ford : Elle est gentille.

Buffy : Y'en a pas deux comme elle.

Giles arrive.

Giles : Buffy ! Euh, dis-moi, Mlle Calendar et moi nous partons ce soir et je suis venu te donner le numéro de son biper (il lui tend un bout de papier) au cas où tu auras besoin que je t'aide, pour les devoirs.

Buffy : Il sait tout Giles.

Giles : Pardon ?

Buffy : Ford. Il sait que je suis la Tueuse.

Giles : Oh... euh très bien. Buffy ! (il la prend à part) Excusez-moi. Tu n'as quand même pas trahi ton identité secrète pour impressionner un joli garçon ?

Buffy : Je ne lui ai rien dit. Il savait.

Giles : Ah, euh c'est très bien. Seulement rappelles-toi...

Buffy : Dehors ! Allez vous éclater tranquillement et moi, j'essaierai de survivre.

Près du lycée :

La nuit, Buffy fait visiter à Ford.

Buffy : Et à ta droite, encore notre beau campus ! Je crois que tu as vu tout ce qu'il y a à voir à Sunnydale.

Ford : Et bien c'est vraiment...

Buffy : Inintéressant, tu as le droit de le dire.

Ford : Inintéressant (il voit un vampire), afin peut-être pas tant que ça. Y'a pas mal de vampires.

Buffy : Ouais, c'est peut-être le temps. (elle lui donne une croix mais il possède déjà un peu tandis que Buffy s'arme aussi d'un pieu) Restes près de moi.

Ils cherchent les vampires.

Ford : Peut-être qu'ils se sont enfuis.

Buffy : Ca m'étonnerait.

Elle se fait attraper par derrière par un vampire puis un autre qui l'entraîne en contrebas se battre. Ford menace l'autre vampire d'un pieu et d'une croix.

Ford : T'as une chance de rester en vie. Dis-moi ce que je veux savoir et je te laisse la vue sauve.

Buffy tue le vampire et remonte voir Ford.

Buffy : Où est l'autre ?

Ford : Je l'ai tué. Je l'ai tué et il s'est volatilisé, c'était incroyable.

Rue :

Willow, Angel et Xander marchent.

Willow : Tout ce que j'ai pu trouver, c'est une adresse. Le Sunset Club. Mais pour l'instant, rien ne semble louche.

Angel : Il n'y a de traces de lui nulle part. Aucun dossier, c'est suffisant pour être louche.

Xander : Ouais, sur ce coup-là, je suis d'accord avec le zombi.

Angel : M'appelle pas comme ça.

Ils frappent à la porte du club de Ford. Quelqu'un ouvre.

Angel : On est des amis de Ford.

Il les laisse entrer.

Willow : On passera inaperçus ici.

Xander : C'est aussi gai et accueillant qu'un cimetière.

Angel : Vous, vous descendez.

Ils se séparent.

Xander : Tout de suite, capitaine grand chef !

Willow : Je trouve que ça devrait être accueillant.

Xander : Quoi ?

Willow : Les cimetières doivent être accueillants. C'est pas drôle, quand on rentre, on devrait se dire, waow, quel pied de finir ici !

Xander : Tu réfléchis trop.

Homme dans un cercueil : Salut !

Xander : On dirait un genre de soirée à thème.

Willow : Oui. Le bal des vampires.

Xander : Chouette le bal.

Chanterelle : Vous êtes nouveaux ? Ca se voit.

Willow : Nous on vient souvent ici.

Chanterelle : Oh, n'ayez pas honte, c'est cool que vous soyez ouverts à ces choses. Nous sommes heureux d'accueillir tous ceux qui s'intéressent au solitaires.

Willow : Les solitaires ?

Angel (les rejoignant) : Les vampires.

Xander : Ah ! Nous on dirait plutôt les affreux méchants, zombis sanguinaires.

Chanterelle : C'est malheureusement un préjugé trop répandu. Mais... les êtres de la nuit ne veulent faire souffrir personne, non, personne. Ils sont très supérieurs à nous. Exaltés !

Angel : Pauvre folle.

Chanterelle : Il est inutile d'être aussi agressif. Et d'autres points de vue que le tien peuvent avoir leur intérêt. (elle s'en va)

Willow : Ravie de te connaître.

Xander : Tu es très sociable comme mec.

Willow : Et maintenant ils vont tous nous éviter.

Angel : J'en ai assez vu. Je connais ce genre de malades. Ce sont des enfants qui inventent de belles histoires au sujet de gentils vampires pour étouffer leur peur dans la nuit noire.

Willow : Où est le mal ?

Angel : Ils ne savent absolument rien sur les vampires. Qui ils sont, comment ils s'habillent, comment ils vivent... (un type passe, habillé exactement comme Angel)

Xander : Angel, ton discours est très instructif. Mais je serais curieux de savoir ce que Ford, le meilleur ami de la Tueuse, fricote avec des aspirants vampires.

Willow : Quelque chose ne colle pas, là-dessus il a raison.

Bibliothèque :

Jenny, Giles et Buffy entrent.

Buffy : Désolée de vous avoir dérangé au milieu de... votre discussion mais c'était vraiment très bizarre.

Giles : Oh, non, tu as eu raison. Il le fallait.

Jenny : Ca ne vous a pas plu ?

Giles : Oh, si mais s'il y a des vampires sur le campus, les conséquences pourrait être très, très grave.

Jenny : Alors est-ce que ça vous a plu ?

Giles : Oui, oui, je vous jure que j'ai toujours adoré les semi-remorques.

Buffy (étonnée) : C'est des camions que vous êtes allés voir ?

Jenny : J'ai pensé que ça changerait !

Giles : Oui, ça change.

Jenny : Vous savez, on aurait pu partir.

Giles : Quoi ? Et manquer les voitures explosés à la nitro ? Ca aurait été dommage.

Buffy : Et si on revenait un peu à nos vampires. Ils n'étaient pas là par hasard.

Giles : Oui, oui, oui, oui, et nous devons découvrir ce qu'ils cherchaient.

Jenny : Où est ton ami ?

Buffy : Il est rentré chez lui.

Giles : Bien, ah oui, moins il s'occupera de tout ça et mieux il se portera.

Buffy : Il a tué un vampire pour sa première sortie, il faut au moins lui reconnaître... ça. (elle fixe une photo de Drusilla)

Jenny : Ca ne va pas ?

Buffy : Qui est-ce ?

Giles : Elle s'appelait Drusilla, il paraît qu'elle fut le grand amour de Spike. Elle a été tuée par une foule en colère à Prague.

Buffy : Et bien les foules en colère ne sont plus ce qu'elles étaient, j'ai vu cette fille hier soir en vie. Elle était avec Angel.

Giles : Avec Angel ?

Jenny : Mais lui, c'est pas un gentil ?

Buffy : Si, il l'est.

Jenny : Je pense qu'il faudrait en savoir plus sur cette fille.

Giles : Bien, j'ai quelques ouvrages plus récents. Peut-être y trouveront nous des précisions, enfin j'espère.

Giles se lève et bute contre le vampire que Ford dit avoir tué et qui tien plusieurs livres à la main. Le vampire le pousse sur Buffy, Giles et elle tombent à terre, le vampire en profite pour s'enfuir.

Jenny (à Giles et Buffy) : Ca va ?

Giles : Mon livre. Elle a volé mon livre.

Jenny : Y'en a au moins une qui lit dans cet école.

Buffy : Il a dit qu'il l'avait tué. C'est le vampire que Ford dit avoir tué.

Usine :

Drusilla (devant une petite cage) : Tu connais de si douces chansons. Tu peux chanter pour moi ? Tu ne m'aimes plus.

Spike : Poussin ! J'en apprends de belles ! Lucius m'a dit... que tu étais partie chasser l'autre nuit.

Drusilla : Mon joli ventre gargouillait... et tu étais sorti. (à l'oiseau dans la cage) C'est mignon. (elle siffle) Je vais boudier si tu refuses de chanter.

Spike : Tu... as vu quelqu'un ? Quelqu'un d'intéressant... comme Angel ?

Drusilla : Angel...

Spike : Oui. Ma douce, (il lui embrasse le front) de quoi diable auriez-vous pu parler ? Du bon vieux temps ? De vos souvenirs d'enfance ? Je trouve étrange qu'en fait, tu parles à ton meilleur ennemi.

Drusilla (à l'oiseau) : Je te donnerais des graines si tu chantes.

Spike : Il est mort ton oiseau Drusilla. Tu l'as laissé dans la cage, tu ne l'a pas nourri, et maintenant il est mort, tout comme l'autre.

Drusilla émet un petit gémissement.

Spike : Oh je suis désolé bébé. Je suis méchant. Une vraie brute. Mais je déteste te savoir dehors c'est tout, tu es si faible. Veux-tu un nouvel oiseau ? Un oiseau vivant. (il lui embrasse la main)

Ford : Ca c'est trop cool !

Spike et Drusilla se retournent.

Ford : J'adorerais vivre ici.

Spike : Il n'y a personne pour monter la garde ici ! Où est la sécurité ? Par l'enfer, mais est-ce qu'ils dorment ? (il s'approche de Ford) Où a t-on enfin trouvé un restaurant qui livre à domicile ?

Ford (pas très rassuré) : Je sais qui vous êtes.

Spike (sceptique) : Oui, je sais qui je suis moi aussi, et alors ?

Ford : Je vous cherchais Spike.

Spike : C'est curieux d'avoir une si grande envie de mourir, ça en est presque touchant. (le vampire de la bibliothèque apporte le livre qu'il a volé, Spike y jette un coup d'œil) Oh ! Fabuleux ! Ce livre nous sera très utile. (à Ford) Comment tu m'as trouvé ?

Ford : Aucune importance. J'ai une offre à vous faire. Je suis sûr que vous allez sortir votre montre et dire que j'ai 30 secondes pour vous convaincre de pas me tuer. C'est la tradition.

Spike (refermant violemment le livre et s'approchant de Ford) Et bien, je n'aime pas les traditions. (il le prend par l'oreille)

Drusilla : Attends !

Spike lâche Ford.

Spike : Bon.

Ford : Allez, bon sang, dites-le. C'est pas drôle si vous le dites pas.

Spike : Dire quoi ? Ah ! Tu as 30 secondes pour me convaincre de ne pas te tuer.

Ford : Ouais ! c'est vous le meilleur ! Je veux être comme vous. Un vampire.

Spike : Je ne te connais que depuis 2 minutes et je te trouve très énervant. Tu n'as pas le profil-type d'un immortel. (à Drusilla) Ca t'ennuie si je le mange tout de suite ?

Ford : Ecoutez-moi ! Je propose un échange. Vous faites de moi un vampire, et je vous livre la Tueuse.

Spike sourit.

Chez Buffy :

Buffy est dans la cuisine, Angel entre.

Angel : Buffy ! Je peux entrer ?

Buffy : Bien sûr. Je croyais qu'une fois invité tu entrais quand tu voulais.

Angel : C'est vrai. C'était par politesse. Il faut que je te parle.

Buffy : Ah oui ?

Angel : C'est au sujet de Ford. Il n'est pas ce qu'il semble être.

Buffy : Ouais, j'en connais d'autres.

Angel : Willow a fait des recherches sur lui.

Buffy : Willow ?

Angel : On a trouvé une adresse, on est allés voir avec Alex et...

Buffy : Et Alex ? Ouais je vois. Tout le monde est dans le coup. C'est une véritable conspiration.

Angel : De quoi tu parles ?

Buffy : Des gens à qui je faisais confiance. Qui est Drusilla ? (Angel baisse le tête) Et dis la vérité, les mensonges, ça suffit !

Angel : Ils sont parfois nécessaires.

Buffy : Pourquoi ?

Angel : Parce que parfois la vérité est pire. Si tu vis assez longtemps, tu le découvriras.

Buffy : Je veux savoir. Je veux savoir la vérité.

Angel : Tu m'aimes ?

Buffy (surprise) : Quoi ?

Angel : Tu m'aimes ?

Buffy (hésitant) : Oui je t'aime. Je ne sais pas si je te fais confiance.

Angel : Peut-être que tu devrais éviter.

Buffy : Peut-être que c'est à moi de décider.

Angel : J'ai commis des crimes impardonnables en devenant vampire. Drusilla a subi le pire. Elle était... devenue une obsession. Elle était pure.. douce et chaste.

Buffy : Tu as fait d'elle un vampire ?

Angel : Je l'ai d'abord rendu folle. J'ai tué tous ceux qu'elle aimait. Je lui ai infligé mille tortures, elle a souffert le martyre. Elle s'est enfuie..., et s'est réfugié dans un couvent et le jour où elle a prononcé ses vœux, je l'ai changé en démon.

Buffy a l'air triste.

Buffy : Eh oui... J'ai voulu la vérité.

Angel : Ford appartient à une société qui vénèrent les vampires. Nous sommes des dieux pour ses adeptes. Je ne sais pas ce qu'il veut de toi... mais ne lui fait jamais confiance.

Lycée :

Buffy, l'air triste, marche vers le lycée.

Ford : Buffy !

Buffy : Tiens, salut !

Ford : C'était fabuleux hier soir. Enfin, très intéressant en tout cas.

Buffy : Je suis contente.

Ford : Tu veux qu'on sorte encore ce soir ?

Buffy : Si ça te fait plaisir.

Ford : J'ai eu une idée, c'est... un secret. Je veux te faire une surprise.

Buffy : J'adore les surprises.

Ford : Tu peux me rejoindre ici ?

Buffy : Bien sûr.

Ford : A 9H ?

Buffy : A 9H.

Ford : Ca va t'amuser.

Il s'en va.

A l'intérieur du lycée, Buffy descend un escalier où sont assis Xander et Willow qui l'interpelle.

Willow : Buffy ! Tu sais... Angel...

Buffy : Il m'a tout dit.

Willow : Quand Angel est venu dans ma chambre, il avait l'air vraiment très inquiet à ton sujet. Il ne voulait pas qu'on t'en parle au cas où on aurait eu tort.

Xander : Tu as découvert ce que Ford mijote ?

Buffy : Je vais le faire.

Elle s'en va.

Xander (après un silence) : Angel était vraiment dans ta chambre ?

Willow : Nous deux, c'est Roméo et Juliette.

Chez Ford :

Ford : Chanterelle, est-ce que tout est prêt ?

Diego : Bien sûr, c'est prêt. Je me suis occupé de tout, comme d'habitude.

Chanterelle : C'est le moment ? C'est ce soir ?

Ford : Alors, nerveuse ?

Chanterelle : Ouais. Non, je suis heureuse, c'est tout. Tu crois qu'ils vont nous bénir ?

Ford : J'en suis sûr.

Diego : Et tes amis, ils vont venir ?

Ford : De quoi est-ce que tu parles ?

Diego : Ils sont venus ici hier soir, deux garçons et une fille.

Chanterelle : L'un d'eux était méchant.

Ford : Pourquoi tu ne m'en a pas parlé ?

Diego : Je dois m'occuper de tout, moi ici. Désolé je suis pas aussi parfait que toi, j'y ai plus pensé.

Chanterelle : Ca va aller, hein ? Ils vont venir, c'est sûr ?

Ford : Tout se passera bien.

Chanterelle : Tu sais, j'ai besoin qu'ils me bénissent.

Ford : Tout se passera bien.

Buffy : Non. Tout ne se passera pas bien.

Ford : Y'a un courant d'air ici.

Buffy : Je suis désolée Ford. C'était trop dur d'attendre ce soir et puis je n'ai aucune patience c'est un de mes défauts.

Ford : Mais on a tous des défauts.

Buffy : Je ne suis pas très sûre de savoir quels sont les tiens. Je serais tentée de penser que tu es un sale menteur.

Ford : J'ai menti et alors ?

Buffy : Qu'est-ce que tu veux Ford ? Qu'est-ce qu'il se passe ?

Ford : Je ne crois pas que tu puisses comprendre.

Buffy : Je veux savoir ce qui t'arrive. Je veux la vérité, tu entends ?

Ford : Je veux devenir l'un d'eux.

Buffy : Tu veux devenir un vampire ?

Ford : Je vais l'être.

Buffy : Tu sais, les vampires sont un peu pointilleux dans le choix de leurs... Je vois, tu allais faire un échange.

Ford : Je n'ai aucune envie de t'en dire plus.

Elle le prend par le cou et le plaque contre un mur.

Buffy : Ah oui, ben tu vas parler, c'est moi qui te le dit ! Ce que tu voulais échanger, c'était moi, ce soir ?

Ford : Ouais.

Buffy : Tu devais savoir que j'allais le deviner.

Ford : En fait, je comptais là-dessus. (elle le lâche, il tousse en riant)

Buffy : Qu'est-ce qu'il devait se passer ce soir ?

Ford : Ah, c'est trop cool. J'avais tout vu dans ma tête. Et au moment où tu demande ce qui va se passer, ça se passe.

Diego ferme la porte, Buffy s'y précipite pour essayer de l'ouvrir.

Ford : Conçue spécialement. Une fois fermées, ces portes ne s'ouvrent que de l'extérieur. Au coucher du soleil, ils viendront pour nous.

Buffy : Ford, ces gens doivent partir avant leur arrivée sinon...

Diego : Nous serons métamorphosés, nous tous.

Chanterelle : Nous atteindrons enfin le niveau de leur lumineuse conscience. Nous deviendrons comme eux, comme les solitaires.

Ford : C'est la fin Buffy. Personne ne sortira vivant.

Buffy (descendant l'escalier) : Il doit y avoir une autre sortie.

Ford : C'est un abri anti-atomique Buffy ; entre nous et le monde il y a deux mètres de béton. Je savais que sans ça, rien se t'arrêterait.

Buffy : Ford, laisse au moins partir ces gens !

Chanterelle : Tu n'a pas te battre pour nous, c'est ce que nous voulons.

Diego : Le voyage vers l'immortalité.

Chanterelle : C'est un bonheur intense. Une joie éternelle.

Buffy : Je vois oui je vois qu'au coucher du soleil, Spike et ses amis vont se faire une petite bouffe au bar des imbéciles !

Diego : Moi je dis qu'on devrait la bâillonner.

Buffy : Je suis curieuse de voir ça.

Diego : C'est une incroyante, elle se fiche de nous.

Buffy : J'essaie de vous sauver la vie ! Ce sont des monstres avides de sang et de chair fraîche, est-ce que vous allez finir par le réaliser ?! Vous allez mourir et la seule façon de vous en sortir est de ficher le camp de ce trou tout de suite et mon dieu enlevez-moi cette tenue ridicule !

Diego : Oh...

Ford : Elle a raison Diego. T'as l'air d'un plouc.

Une sonnerie retentit, Ford sort un appareil de sa poche.

Ford : 6b7, dodo soleil !

Usine :

Spike se prépare à partir.

Spike : Une fois dedans, tout le monde se disperse, deux hommes à la porte, la priorité c'est la Tueuse, le reste je m'en fiche, vous vous les partagerez comme vous voulez. (à Dru) Tu es sûre que ça va aller ?

Drusilla : Je veux une sucrerie, j'ai trop faim.

Spike : Le menu je crois, te satisfera. Lucius, la voiture !

Chez Ford :

Buffy cherche un moyen de sortir.

Ford : Eh ! Tu n'abandonnes jamais !

Buffy : Non ! Jamais.

Ford : C'est une grande qualité. Trop de gens s'assoient et attendent la mort. Mais nous...

Buffy : Nous ? Je n'ai rien de commun avec toi !

Ford : Plus que tu ne le croies.

Buffy : Attends, là il faut que je t'explique. Ici, c'est toi le méchant.

Ford : Ouais, c'est vrai.

Buffy : Ces pauvres gens ne savent rien de ce qui les attend. Pas de métamorphose pour eux, ils te servent d'appât.

Ford : Tu as raison, oui. Mais... il le faut. Pour que je deviennes immortel.

Buffy : J'ai une nouvelle qui va te décevoir, monsieur je sais tout. La réalité c'est autre chose. Tu crèves, et là un démon ouvre boutique sur tes ruines, et il marche, et il parle, il se rappelle de ta vie mais ce n'est pas toi !

Ford : C'est déjà mieux que rien.

Buffy : Alors ta vie, c'est rien ? Ils ne méritent pas de mourir ces gens, c'est de l'assassinat.

Ford : Et alors ? Moi si je meurs, tu t'en fiches, t'as aucune considération pour moins ! Je suis mourant alors rigole ! (silence) J'ai l'air bien. C'est vrai. Mais pour te dire la vérité, j'ai peut-être 6 mois à vivre et mon cadavre n'aura plus rien de commun avec moi. (silence) Il sera maigre, ratatiné et chauve et il sentira mauvais. Je ne partirais pas comme ça. (silence) Je suis désolée Summers ! Aurai-je brisé l'élan de ta juste colère ? Le nid de tumeurs liquéfiant mon cerveau gâcherait-il ton plaisir ?

Buffy : Je suis désolée. Je n'avais rien vu. Mais ce que tu vas faire, c'est très mal.

Ford : Ok, alors essaie de vomir pendant 24H parce qu'une monstrueuse douleur fracasse ta tête. Et là, là, on discutera du concept du bien et du mal. Ces minables ne sont que des moutons. Ils rêvent d'être des vampires parce qu'ils sont seuls, misérables. Ils s'ennuient. Mais moi j'ai pas le choix.

Buffy : Si tu as le choix. C'est un choix difficile mais tu as le choix. Tu optes pour le meurtre de masse, et rien de ce que tu diras ne pourra le justifier.

Ford : Tu crois que je veux justifier mes actes à tes yeux !

Buffy : Je crois que c'est le clou de ta mise en scène de cauchemar ! C'est pas comme ça que tu l'avais imaginé ? Tu viens me raconter tes souffrances, et je suis très triste pour toi. Et je suis si triste pour toi que lorsque les vampires entament les festivités, je cours me sacrifier ?

Ford : Tu sais quoi Summers, tu m'a beaucoup manqué.

Ils entendent une voiture qui se gare.

Buffy : Ford ! Aides-moi, il faut arrêter ça ! Pitié ! (aux autres) Vous écoutez-moi ! Ce n'est pas l'ange de miséricorde qui débarque, c'est la souffrance et la mort.

Ford la frappe violemment et la fait tomber dans l'escalier. Elle se relève et il la frappe encore. Chanterelle monte à l'escalier et se place devant la porte. Spike entre.

Spike : Vous les prenez tous ! La Tueuse est pour moi !

Spike mord Chanterelle. Buffy assomme Ford, voit les vampires se régaler sur les autres puis repère Drusilla en haut, seule. Elle saute sur la rambarde, prend Drusilla et la menace d'un pieu.

Buffy : Spike !

Spike : Tout le monde stop !

Buffy : Ca c'est une idée ! Et maintenant tout le monde dehors ou je vide ta fiancée dans le cendrier.

Spike : Allez partez !

Les vampires et les humains s'en vont.

Buffy (à Spike) : Descend !

Il descend l'escalier. Buffy lui jette Drusilla dessus, s'enfuit et les enferme.

Spike : Poussin ! Où est la poignée ?

Buffy sort et est rejointe par ses amis.

Buffy : Il était tant que vous arriviez.

Willow : Les vampires ?

Buffy : Ils risquent de sortir alors on ferait mieux de s'en aller. Il faudra revenir quand ils seront partis.

Xander : Revenir pourquoi ?

Buffy : Ramasser le corps.

Ford (se réveillant) : Que s'est-il passé ?

Spike : Elle nous a enfermé.

Ford : Buffy ?

Spike : Eh non, elle n'est pas avec nous.

Ford : Oui et ben... je vous l'ai livré. Il fallait la retenir.

Spike : Oui, tu as peut-être raison.

Ford : Alors... je veux ma récompense.

Plus tard, Buffy arrive, voit la porte défoncée et trouve le corps de Ford.

Cimetière :

Buffy dépose des fleurs sur la tombe de Ford, accompagnée de Giles.

Buffy : Je ne sais pas quoi dire.

Giles : Et bien, ne dis rien.

Buffy : Ca serait plus simple si je pouvais le haïr. Je pense que c'est ce qu'il voulait. Ca lui rendait les choses plus faciles d'être le méchant de la pièce. Mais en fait il était effrayé.

Giles : Il avait des raisons de l'être.

Buffy : Rien n'est jamais simple. Je suis tout le temps en train de me demander qui je dois aimer ou haïr, en qui avoir confiance. Et je vous jure que plus j'essaie de savoir, moins je sais où j'en suis.

Giles : C'est ce qui se passe quand on devient adulte, Buffy.

Buffy : Alors je voudrais ne jamais le devenir.

Giles : Je sais ce que tu ressens.

Buffy : Est-ce que ça devient plus facile ?

Ford, vampire, sort de sa tombe. Buffy le tue.

Giles Tu veux dire, la vie ?

Buffy : Oui. Elle devient facile.

Giles : Tu veux que je te dise quoi ?

Buffy : Mentez-moi.

Giles : Oui, elle devient très simple. Les bons sont toujours valeureux et loyaux, les mauvais sont facilement reconnaissables à leurs cornes pointus, à leurs chapeaux noirs. Et les bons sont toujours victorieux et les méchants rôissent toujours en enfer. Personne ne meurt jamais, tout le monde vit heureux jusqu'à la fin des temps.

Buffy : menteur.